

## NOTA DE PRENSA

### Contacto:

Secretario Ejecutivo, Premio Gerardo de Cremona  
Escuela de Traductores de Toledo (UCLM)  
Teléfono: 00 34 925268800 (Ext. 5220 y 5224)  
E-mail: [premiogerardodecremona@gmail.com](mailto:premiogerardodecremona@gmail.com)



## LA ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO LANZA

### EL PREMIO INTERNACIONAL DE TRADUCCIÓN GERARDO DE CREMONA

**Toledo (19 noviembre 2015)** — El pasado 11 de noviembre tuvo lugar en Toledo (España) la ceremonia de entrega del Premio Internacional de Traducción Gerardo de Cremona, en su primera edición. La ceremonia estuvo presidida por el Rector de la Universidad de Castilla-La Mancha (Miguel Ángel Collado), el ministro Miguel Ángel Moratinos, el alcalde de Cremona (Gianluca Galimberti), el Director de Anna Lindh Foundation (Hatem Atallah), el Presidente del Programa MED-21 (Mohamed Aziza) y el Director de la Escuela de Traductores (Luis Miguel Cañada).

El Premio Gerardo de Cremona toma su nombre del famoso traductor del árabe al latín de obras de Avicena, Al-Kindi, Al-Juwarizmi, Aristóteles e Hipócrates, que fallecería en Toledo en 1187. Este galardón tiene como objetivo reconocer la contribución en el ámbito de la traducción de personas e instituciones de ambas orillas del Mediterráneo. Posee un carácter itinerante, y la próxima edición se celebrará en Malta, para posteriormente trasladarse a Casablanca, Cremona..., y volver a Toledo. El Premio ha sido impulsado por la Escuela de Traductores de Toledo, con el apoyo de la Fundación Rey Abdul-Aziz de Estudios Islámicos y Humanidades (Marruecos), el Programa MED 21 y el Ayuntamiento de Cremona (Italia).

Los galardonados con el Premio Gerardo de Cremona en su primera edición han sido **Malika Embarek** (Madrid, 1945), traductora de cerca de sesenta obras del francés al español y responsable de la presencia en el ámbito del español de autores como Tahar Ben Jelloun, Mohamed Chukri o Sami Naïr. En la categoría de traductores de la orilla sur, el premio ha sido concedido al traductor de origen palestino **Saleh Almani** (Homs, 1949), autor de más de 110 obras españolas e hispanoamericanas traducidas al árabe, desde García Márquez a Pablo Neruda, Rafael Alberti o García Lorca.

En la categoría de instituciones, el premio ha recaído sobre la **Ecole des Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth**, referente tanto en la formación como en la investigación en Traducción e Interpretación en el mundo árabe desde su fundación en 1980. Y sobre **Next Page Foundation**, nacida en Bulgaria en 2001 con la finalidad de promover el

acercamiento intercultural mediante el apoyo a la edición y a la traducción en países de los Balcanes y Europa Oriental.

En el acto participaron los miembros del Comité Ejecutivo del Premio, compuesto por el director de la Escuela de Traductores de Toledo, Luis Miguel Cañada, el presidente del Programa MED 21, Mohamed Aziza, el director adjunto de la Fundación Rey Abdul-Aziz, Mohamed Sghir Janjar; el presidente de ACE Traductores, Carlos Fortea; el presidente de la Sociedad Española de Estudios Árabes, Robert Pocklington, y el presidente de la Conferencia de Departamentos y Centros Universitarios de Traducción e Interpretación (CCDUTI), Antonio Bueno.



*Miembros del comité ejecutivo, galardonados y autoridades*



*Un momento de la ceremonia*